

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 78 (1951)
Heft: 6

Artikel: Bréviaire du patois : [suite]
Autor: Marc / Cordey, Jules
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-227741>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

mâitin sé trovâve on gran niair qu'ave éta copa pei le mâitin assebin, ona mâtia d'on lau, l'âtre de l'âtre. Cé gran provâve bal et bin que la tomma âve étâ fêta avoué de lassé dé tsivra.

Tui thâu que vâyont celi fant on pecheint : Oh !

BREVIAIRE DU PATOIS

Ao mothî

— Yo va-to, Toine, que t'i dinse revôu ?

— Ye vé aô prîdzo, pardieu. La derrière l'a dza sounâ. Te sâ, on a on tot novî menistre, et que l'è on tot bon por no dèvesâ. Faut l'ôûre. L'autro l'êtai dza bon, ma tot parâi, pâo pas pidâ avoué stisse. On derâi que l'a onna leinga rasseryâ et pu que cougnâi tant bin tota sa Biblia. Omète li ne quequelhie pas.

Vocabulaire

La dzahîre	<i>La chaire</i>
la loûye	<i>la galerie</i>
lo tronc dâi poûro	<i>le tronc des pauvres</i>
la coletta	<i>la collecte</i>
l'eintso	<i>l'encre</i>
lo tein l'è nâi co	<i>le temps est noir</i>
l'eintso	<i>comme l'encre</i>
lo papâ	<i>le papier</i>
lo chaumo	<i>le psaume,</i> <i>le psautier</i>
lière	<i>lire</i>
l'interrâ	<i>l'enterrement</i>
lo vâ	<i>le cercueil</i>
la prëira	<i>la prière</i>
tsantâ	<i>chanter</i>
la saillâta	<i>la sortie</i>
lo batsî	<i>le baptême</i>
lo maryâdzo	<i>le mariage.</i>

A l'église

— Où vas-tu, Antoine, que tu es ainsi endimanché ?

— Je vais au sermon, parbleu. La dernière cloche a déjà sonné. Tu sais, on a un tout nouveau pasteur, et qui est un tout bon pour nous parler. Il faut l'entendre. L'autre était déjà bon, mais tout de même, il ne peut rivaliser avec celui-là. On dirait qu'il a une langue acérée et puis qu'il connaît tant bien toute sa Bible. Au moins, lui ne bégaye pas.

Quauque couleu

bllian
nâi
blli, blliua
vè, verda
verdèyî
dzauno
rodzo
rodzèyî
falot
bron
dzâille
lo potrè
fotographiî

Quelques couleurs

blanc
noir
bleu, bleue
vert, verte
verdoyer
jaune
rouge
rougeoyer
pâle
brun
bigarré
le tableau,
photographier.

(D'une vieille chanson)

Vouâiti que l'è galéza,
Dèvetyâ et détsau.

Voyez comme elle est jolie
Deshabillée et pieds nus.

Marc à Louis.

Djan Pierro dé le Savoies.
alias Henri Nicolier, La Forelaz